



Siódmy Śpiewnik domowy Stanisława Moniuszki.

Wydanie nowe
przejrzone i opracowane przez Wład. Rzepko.

- Nr. 1. Kraśna Góra. „Litewskich dolin i gór kochankowie”
 „ 2. Pieśń żniwiarzy. „Dalej bracia, dalej w tan”
 „ 3. Dziadek i babka. „Jeśli nie zaśnie Dziadunio kochany”
 „ 4. „O dziecię rokoszne ty moje, zachwycę mnie słodki twój czar”
 „ 5. „Matko, już nie ma cię!” (Mère, tu n'es plus là) 20 Kop.
 „ 6. „Żaluję.” „Gdym ci dawniej tysiąc razy wyrażał, co czuję”
 „ 7. Do Faona. „Trzykroć szczęśliwy, kto wdycha przy tobie”
 „ 8. Wróżby. „Jeszcze na ziemi pół wiosna, pół zima”
 „ 9. Niepewność. „Gdy cię nie widzę nie wdycham”
 „ 10. Arab. „Tam arab żyje gdzie piaski i skały”
 „ 11. Sen (Le Songe.) „W marzeniu sennem widziałam go”
 „ 12. Grajek. „Na zagrodzie gospody usiadł grajek”
 „ 13. Łza. „O lzo samotna, gorzka, co wilżysz oko moje”
 „ 14. Bartek i cietrzew. „W lesie cietrzew gdzieś tokuje”
 „ 15. Epitalamium. „Wśród druzek grona, piękna i młoda”
 „ 16. Smętność. „I coż, że chodzę, śmieję się, marzę”
 „ 17. Dobra noc. „Błyszczą gwiazdki na błękitach”
 „ 18. Chłopiek. „Mędrzec to nie wielki, sam sobie ubliża”
 „ 19. Pieśń pustelnika. „Tylem wytrwał, tyle wycierpiałem”
 „ 20. „Powiedźcie mi ach, co się ze mną dzieje od owej chwili, gdym ujrzała go?” 20 Kop.
 „ 21. Kocham cię. „Jak Matka dziecię kocham cię, mój drogi”
 „ 22. Śpiew z opery „Sen wieszczka”. „Weselej utworzę szalenięj wymarzę”
 „ 23. Kolęda, duet na Sopran i Alt „My przed wami dziś stajem”
 „ 24. Darmozjad, na Bas z chórem. „Grube nogi, korpus krótki, tęgi brzuch”

Pieśni pod Nr. 4, 13, 16, 17, 20

napisane są na Sopran lub Tenor.

„ 1, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 18, 19, 21

„ „ „ Mezzo-Sopran lub Baryton.

„ 2

„ „ „ Baryton.

„ 22, 24

„ „ „ Bas.

„ 23

„ „ „ Sopran i Alt.

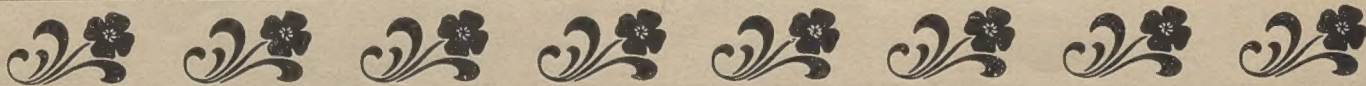
Nakład i własność wydawców

WARSZAWA, GEBETHNER i WOLFF.

Kraków, G. Gebethner i Sp.

Lipsk, Breitkopf i Haertel.

Kijów, L. Idzikowski.



4460

2

5.

h *mus.*
5

Matko już niema cię! (Mère, tu n'es plus là!)

Przekład M. Radziszewskiego.

St. Moniuszko.

GŁOS. Moderato. **Fortepian.** Moderato. *(poco rit.)*

mp dolente *p* *f* *vibrato*

Mat - ko, już nie - ma cię! v któż mo - je łzy o - su - - szy!
Mè - re, tu n'es plus là! Pour es - su - yer mes lar - - mes,

Rie - dy nie - po - kój w du - szy, v któż wtenczas wesprze mnie?
A l'heu - re des a - lar - mes Qui me pro - te - ge - ra?

mf *f* *pp* *rallent.* *a tempo*

Ossia: już nie - ma cię! *f* *pp* *f (molto dim.)* *pp*

Mat - ko, już nie - ma cię! Mat - ko, już nie - ma cię!
Mè - re, tu n'es plus là! Mè - re, tu n'es plus là!

G. 1099 W.

K 1953 na 873

Un poco più lento.
dolcissimo (ma, sonore)

mp *p* *mp e crescendo*

1. Bo - ze! Gdy ser - ce drgnie, Mi - ło - ści tknięte władza, Czyż ser - cu ul - ge
1. Tu n'ès plus là, mon Dieu! Et seu - len quand je fai - me, Je nai contre moi

mp *p* *mp e cre -*

mf *p* *f* tempo I. *f*

da - dza Sło - wa, w których boleść tchnie! Mat - ko, już nie ma cie!
mè - me, Que son triste mot da - dieu. Mè - re, tu n'ès plus là!

scendo *mf* *f* *fp*

pp *lento s. v.* tempo I.

Matko, już nie ma cie!
Mè - re, tu n'ès plus là!

lento

2.
Gdy boleść dotknie mnie,
Któż spędzi troskę z czoła?
Bez ciebie do kościoła
Sama pójde modlić się!
(bis) Matko, już nie ma cie!

3.
Choć wkoło radość tchnie
Jęj uśmiech mnie nie nęci,
Lecz budzi w mej pamięci
Żal, że już straciłam cie!
(bis) Matko, już nie ma cie!

2.
Seule a présent, hélas!
Quand la douleur me brise,
Sans toi, dans notre église,
Il me faut prier tout bas:
(bis) Mère, tu n'ès plus là!

3.
En vain, autour de moi
Tout sourit, et tout m'appelle;
Hélas! tout me rappelle
Que je nai plus toi.
(bis) Mère, tu n'ès plus là!

